NAA MS 3351
Six Fox texts written by Frank Shawata, 1932 Summer
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:
"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:
"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"
BIG TOM

PENCIL TABLET
p. 1 Camp Justice
p. 5 Buffalo 1928
p. 4 Localization
p. 4 Name of months
p. 11 Wolf gens
p. 23 Eagle gens
p. 34. 

Concordance in back of Tablet A 1982

Translation of the above
Camp police

[Incoherent text]
1. Let us get together.
2. I go with him.
3. I come.
4. He asks.
5. I come.
6. We get together.
7. I come.
8. We get together.
9. We get together.
10. La storia inizia a fare male.

Era una volta.

Ora sono con lui.
eye la une write a set out "selt wi con the te train

were wi the one soldier

mi the si a di one to n' is

own to can we the one

more wi di see there i send

in wa the man how

we the wi con the i under to

con wa the de us ace do e

at de half wa the

end wi de num 4 5 de 6 de

say we the mine cannot

man wi and the wi what

e up to wa the sea do

the man and the man do the

to go mine i'm mine state wa the
to go mine i'm mine state wa the
4. Ке ма во А.
5. Ге во К. м. К. во б. 1К.
6. Ге во К. м. К. вот А. 7. К. во А.
8. К. во И. во 6.
9. К. во И. во І.
10. К. во И. во И. во І.
11. К. во И. во 6.
continue with our westward march.

In the midst of our trials, a state we find that we are glad to be

man we are, we are. So we try to

take our way with it and

so, because we see it's the only
can be said, we must be with

with our own. The only one to let

and much more a stoic in a
growth and earn our way the

a guide to an end of the world: a

these are the only words we can

the only one to let

in the last 15.

in the last 2

earn our way.

in the last 15.

in the last 2
offed. She will be unto
transit. She then. We do not
we are. She came with
it. She came to know
the answer to why the
on new with the state. We
are will not. We cannot
won. Same was written. The
ye to head. In you the. She
her and we. Wewrite. I. Me
meaness to the. We will
a. In ever. To arm the
the why we will not. So
c. Give the why we. So
take the why to the g. So
know the. Need to. The love
one. No tears. A. We never
of. She love with. The tear
and the. She and one.
torches and firewood we threw a
(itr. we w. to the house and to
he was amused. Those were some
of his jokes. So he went to the Mustang
but we saw them. We told Mr.
Mr. George to return to the ranch to
treat. He explained very well
the cause of the trouble.
We were there a few days and
where the Mustangs are. We
took a day to return. We
slip for dinner. We got
with our. To the ranch. Mr. o made to
leave the horse. As we go. and we
must not go to the ranch. Mr. o were to
The image contains handwritten text on a page. However, the text is not legible due to the handwriting and quality of the image. It appears to be a personal or academic note, but the content is not discernible.
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.
Eastern 30° e. to 16°
S. 40° W. to N.

15° 20° 30° 40° 50° 60° 70° 80° 90° 100° 110° 120° 130° 140° 150° 160° 170° 180°

19° 20° 21° 22° 23° 24° 25° 26° 27° 28° 29° 30° 31° 32° 33° 34° 35° 36° 37° 38° 39° 40°

41° 42° 43° 44° 45° 46° 47° 48° 49° 50° 51° 52° 53° 54° 55° 56° 57° 58° 59° 60° 61° 62°

63° 64° 65° 66° 67° 68° 69° 70° 71° 72° 73° 74° 75° 76° 77° 78° 79° 80° 81° 82° 83° 84°

85° 86° 87° 88° 89° 90° 91° 92° 93° 94° 95° 96° 97° 98° 99° 100° 101° 102° 103° 104° 105°

106° 107° 108° 109° 110° 111° 112° 113° 114° 115° 116° 117° 118° 119° 120° 121° 122° 123°

124° 125° 126° 127° 128° 129° 130° 131° 132° 133° 134° 135° 136° 137° 138° 139° 140° 141°

142° 143° 144° 145° 146° 147° 148° 149° 150° 151° 152° 153° 154° 155° 156° 157° 158° 159°

160° 161° 162° 163° 164° 165° 166° 167° 168° 169° 170° 171° 172° 173° 174° 175° 176° 177°

178° 179° 180° 181° 182° 183° 184° 185° 186° 187° 188° 189° 190° 191° 192° 193° 194° 195°

196° 197° 198° 199° 200° 201° 202° 203° 204° 205° 206° 207° 208° 209° 210° 211° 212° 213°

214° 215° 216° 217° 218° 219° 220° 221° 222° 223° 224° 225° 226° 227° 228° 229° 230° 231°

232° 233° 234° 235° 236° 237° 238° 239° 240° 241° 242° 243° 244° 245° 246° 247° 248° 249°

250° 251° 252° 253° 254° 255° 256° 257° 258° 259° 260° 261° 262° 263° 264° 265° 266° 267°

268° 269° 270° 271° 272° 273° 274° 275° 276° 277° 278° 279° 280° 281° 282° 283° 284° 285°
Once we arrive at the station, we
will board the train and then travel to
our destination.

The distance is quite long,
and we will need to
make arrangements for
transportation.

With all these plans,
we are confident that our
journey will be smooth.

Carthage: 16:15

Train: 16:30

Arrival: 17:45
The day we left Santa Fe, I sent a message to our friend Mr. Do.
He was at the museum town of
The Santa Fe Opera. Mr. Do left to
see his wife in Santa Fe. The next day,
we left Santa Fe. We were told to
write to our friend in Santa Fe.
We were all missing him. He was at
the Santa Fe museum. He was in the
museum. We were glad he was
there. We were glad he was at the Opera.
We were glad he was at the Opera. We were glad he was at the Opera. We were glad he was at the Opera.
Muy cerca de tomo el vértice acu.

No se traspone en su sin.

La icemia trae un nuevo amor.

Se ríe con convicción de sé.

Se acerca una nueva inmortal.

Siempre doy un nuevo amor.

Me inserta su amistad.

No me dejo un nuevo amor.

Entonces doy aun su inmortal.

Se me inserta su amistad.

No me dejo un nuevo amor.
and so far. I don't know. I have no
idea. I never tried it before. I
learned it from a book. I think it's
easier than trying to memorize
arguements and stuff. I guess it's
cut-and-keep. I don't know what
they mean, I just do it. I think
learning is great. I mean, I've
learned a lot of new things. I
read a lot of books. I'm good at
learning things. I think the
learning process is great. I read
good books. I think it's good to
read books.

The train must be on time. We
must be able to use it. The
train must be on time. We
got to use it. And we need to
read books to be smart and to

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 3351

Stock Algonquian

Language Fox Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector T. Michelson

Place Date Summer, 1932.

Remarks Ethnological texts written by Shawata. English trans. in Tablet A. 34 p. 224
The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.
- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.